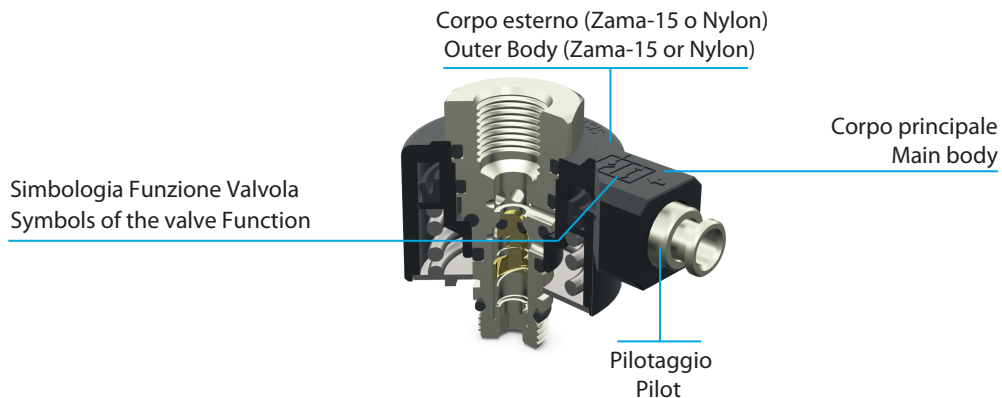


SERVOVALVOLE PNEUMATICHE BLOCKING VALVES

CARATTERISTICHE TECNICHE PRINCIPALI MAIN TECHNICAL FEATURES

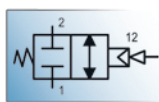
HAUPTTECHNISCHE DATEN PRINCIPALES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES



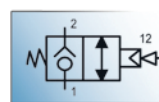
MATERIALI DI COSTRUZIONE CONSTRUCTION MATERIALS		HERSTELLUNGSMATERIAL MATERIEL DE FABRICATION	
Ottone (EN 12164 - CW614n) Nichelato - Zama-15 (uni en 1774:99) - NBR - Nylon Nickel-plated brass (EN 12164 - CW614n) - Nickel - Plated Zama -15 (UNI EN 1774:99) - Nylon Messing Vernickelt (EN 12164 - CW614n) -Zamak-15 (uni en 1774:99) - NBR - Nylon Laiton (EN 12164 - CW614n) Nickélé - Zama-15 (uni en 1774:99) - NBR - Nylon			
	-10°C (263 K) +80°C (353K)		MAX 10 BAR (1 MPa)

TIPOLOGIE DI VALVOLA TYPES OF VALVES

ARTEN VON VENTILE TYPES DES BLOQUEURS



A 2 vie in linea
2 way in-line
2/2 weige stopverschraubung
A 2 voies en ligne



Unidirezionale
1 way in line
Mit rückschlagventil
Unidirectionelle

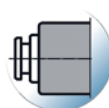
TIPOLOGIE DI PILOTAGGIO TYPES OF PILOT

ARTEN VON FREIGABESIGNAL TYPES DES PILOTAGE

Filetto M5
M5 Thread
Gewinde M5
Filet M5



Tubo Φ 4
 Φ 4 Hose
Rohr Φ 4
Tube Φ 4



Filetto 1/8
1/8 Thread
Gewinde 1/8
Filet 1/8



TIPOLOGIE DI ATTACCO FILETTATO THREADED CONNETTOR TYPE

ARTEN VON GEWINDENSCHLUSS TYPE DE CONNEXION FILETEE

Filetto metrico/cilindrico bsp con O-ring
Parallel/metric thread bsp with O-ring

Metrisches/ Zylindrisches bsp mlt O-ring
Filet metric/ cylindrique bsp avec O-ring

O-RING/GUARNIZIONI O-RING/RUBBER-GASKET

Guarnizioni in gomma antiolio NBR, esenti da silicone
Oil-proof rubber packings NBR, silicon free

DICHTUNGEN JOINTS

Dichtungen NBR, Ölbestanding, silikonfrei
Joints en caoutchouc anti-huile NBR, ibres de silicone

SERVOVALVOLE PNEUMATICHE BLOCKING VALVES

CARATTERISTICHE DELLA FILETTATURA EASY EASY THREAD FEATURES

Il sistema **brevettato** di tenuta con O-RING tipo EASY assicura il **MINIMO INGOMBRO DELLA CHIAVE** esagonale esterna e garantisce applicazioni sicure su **sedi filettate** imperfette con: 1=**SMUSSO GRANDE** d'invito del filetto femmina - 2=**SMUSSO PICCOLO** d'invito del filetto femmina - 3=filettatura su **SUPERFICI CURVE** - 4=filettatura **NON PERPENDICOLARE** al piano di posa

The **patented** seal system with O-RING on the thread EASY type ensures the **MINIMUM HINDRANCE OF THE HEXAGONAL KEY** and grants sure applications on imperfect threaded seats with: 1=**BIG INVITATION CHAMFER** of the female thread - 2=**SMALL INVITATION CHAMFER** of the female thread - 3=thread on **CURVED SURFACES** - 4=thread **NOT PERPENDICULAR** to the substructure

Das **patentierte** Dichtungssystem mit O-RING Easy-Schraubverbindung ermöglicht eine Abdichtung auch bei **UNVOLLSTÄNDIGEM GEWINDE** mit: 1=Innengewinde mit **GROSSER SENKUNG** -2=Innengewinde mit **GERINGER SENKUNG** 3=Gewindeschneiden an **KURVE FLACHE** -4=Innengewinde **MIT NEIGUNG** zur oberfläche.

Le système **breveté** d'étancheité avec O-RING sur le filetage assure le **MINIMUM ENCOMBREMENT DE LA CLEF HEXAGONALE EXTÉRIEURE** et il garanti applications sûres sur **SIÈGES FILETÉES IMPARFAITES** avec: 1=Arrondissement **GRAND D'INVITATION** sur le filetage femelle - 2=Arrondissement **PETIT D'INVITATION** sur le filetage femelle - 3=Filetage sur **SURFACES COURBES** - 4=Filetage **PAS PERPENDICULAIRE** au plan de pose



TIPI DI TUBO INNESTABILI SUITABLE FOR

Rilsan (PA11/12), Poliuretano, Polietilene, Poliestere, Teflon, Nylon (PA6): $\varnothing 4 \pm 0,05$
 Rilsan (PA11/12), Polyurethane, Polyethylene, Polyester, Teflon, Nylon (PA6): $\varnothing 4 \pm 0,05$
 Rilsan (PA11/12), Polyurethan, Polyätylen, Polyester, Teflon, Nylon (PA6): $\varnothing 4 \pm 0,05$
 Rilsan (PA11/12), Polyuréthane, Polyéthylène, Polyester, Téflon, Nylon (PA6): $\varnothing 4 \pm 0,05$

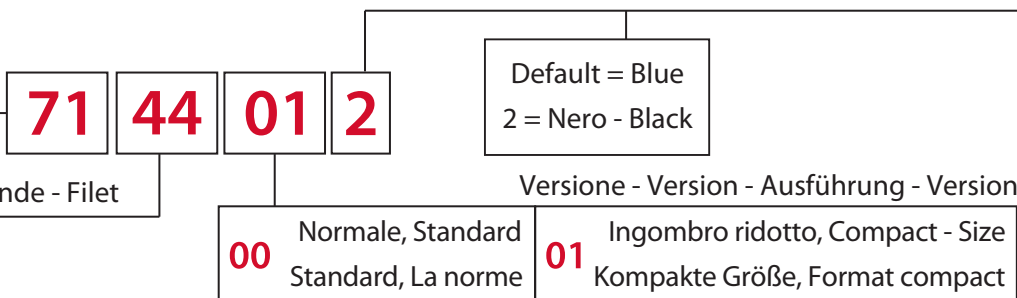
SCHLAUCHTYPEN TYPES DE TUBES D'ACCOUPEMENT

CODIFICA SERVOVALVOLE BLOCKING VALVES CODING

CODIERUNG DER BLOCKIERVENTILE CODAGE DES VANNES DE BLOCAGE

Colore Corpo in Nylon, Nylon Body Color
 Nylon Körperfarbe, Couleur du corps en nylon

Serie articolo - Series
 Serie - Séries



CORPO ESTERNO - TIPO: 1 = NYLON - TIPO: 2 = ZAMA-15
OUTER BODY - TIPO: 1 = NYLON - TIPO: 2 = ZAMA-15

SERVOVALVOLE PNEUMATICHE A 2 VIE IN LINEA BLOCKING VALVES 2-WAY IN-LINE

ESEMPI D'APPLICAZIONE - APPLICATION EXAMPLES

Valvola a 2 vie a grande portata - Large flow-rate 2-way valve

NOTE TECNICHE

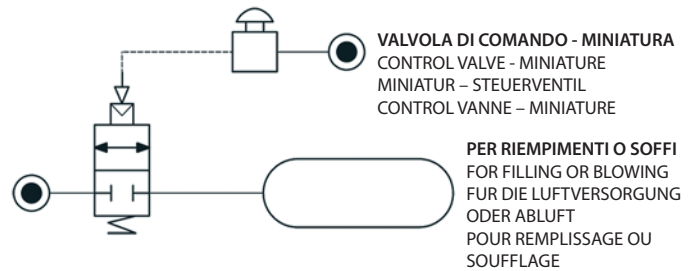
La servovalvola può essere utilizzata come valvola a 2 vie con pilotaggio pneumatico; vengono esaltate le sue caratteristiche di grande portata e velocità di commutazione

TECNICAL NOTES

The blocking valve can be used as a pneumatic 2-way pilot valve to make the most of its great flow rate and switching speed

TECHNISCHE ANGABEN

Die servo-ventile können als pneumatische 2-Wege-Steuerventile eingesetzt werden, dies aufgrund ihrer grossen Durchflussmengen und schnellen schaltgeschwindigkeiten



NOTE TECHNIQUES

La bloqueur pneumatique peut être utilisé comme vanne a 2 voies a pilotage pneumatique. Nous attirons votre attention sur ses capacités de grands debit, de rapidité de commutation

Emergenza: blocco pistoni - Emergency: pistons blocked

NOTE TECNICHE

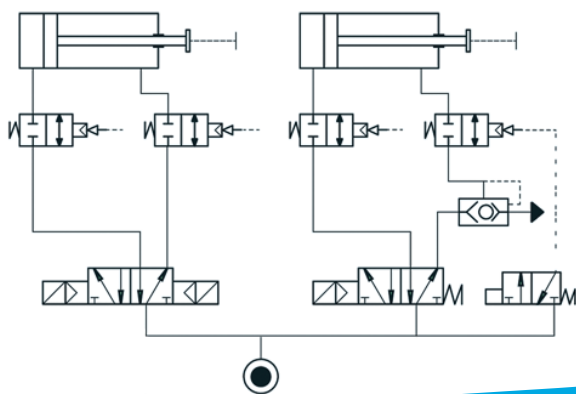
La servovalvola montata sui cilindri assicura il blocco del pistone chiudendo simultaneamente l'alimentazione e lo scarico. Utilizzate su impianti automatici basta una piccola elettrovalvola o un comando solo pneumatico per effettuare l'apertura. L'impianto funziona normalmente. Se un segnale d'emergenza toglie il pilotaggio, i cilindri si bloccano immediatamente nella posizione in cui si trovano.

NB: Quando la pressione nell'impianto scende sotto il valore minimo di pilotaggio le valvole si chiudono.

TECNICAL NOTES

A blocking valve fitted in pair to the cylinders ensure piston stop by shutting supply and discharge at the same time. On automatic systems, a small solenoid valve or a mere pneumatic control, will suffice to actuate opening. The system operates normally. If an emergency signal inhibits pilot, the cylinders will stop immediately at any position they are that time.

Note: When circuit pressure drops below minimum pilot pressure, valves shut.



TECHNISCHE ANGABEN

Paarweise auf Zylindern montierte servoventile sichern die Blockierung des kolbens, indem sie die zufuhr und den ablass gleichzeitig schliessen. Für die Durchgabe eines Freigabesignals genügt der Einbau eines kleinen Magnetventils oder eines Pneumatikventils. Bei Anstehen des Freigabsignals funktioniert der Zylinder normal. Wird das Steuersignal unterbrochen, wird der Zylinderkolben bei einer Notschaltung sofort in seiner augenblicklichen Stellung gestoppt. Anmerkung: Sinkt der Luftdruck unter den Mindeststeuerdruck, schliessen sich die Ventile.

NOTE TECHNIQUES

Deux bloqueurs pneumatique montées sur les orifices assurent le blocage du piston en fermant simultanément l'alimentation et l'échappement. La comande de ces bloqueurs peut se faire, soit par petite électrovanne, soit par commande seulement pneumatique, afin d'effectuer l'ouverture. L'installation fonctionnee normalment. Si un signal d'urgence supprime le pilotage de la servovanne, les cylindres se bloquent immédiatement dans la position laquelle ils se trouvent.

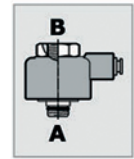
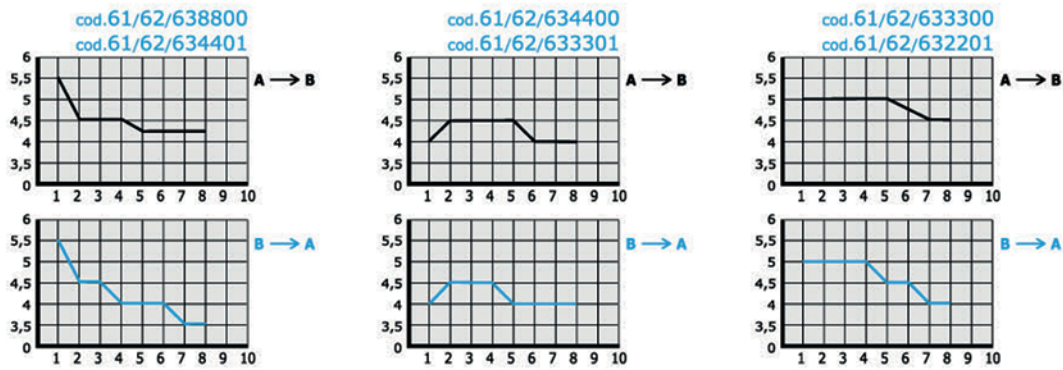
NB: Lorsque la pression de l'installation descend en dessous de la valeur minimale de pilotage, les valves se ferment.

SERVOVALVOLE PNEUMATICHE A 2 VIE IN LINEA BLOCKING VALVES 2-WAY IN-LINE

DIAGRAMMI DI PORTATA - FLOW-CHART LOAD

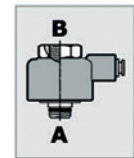
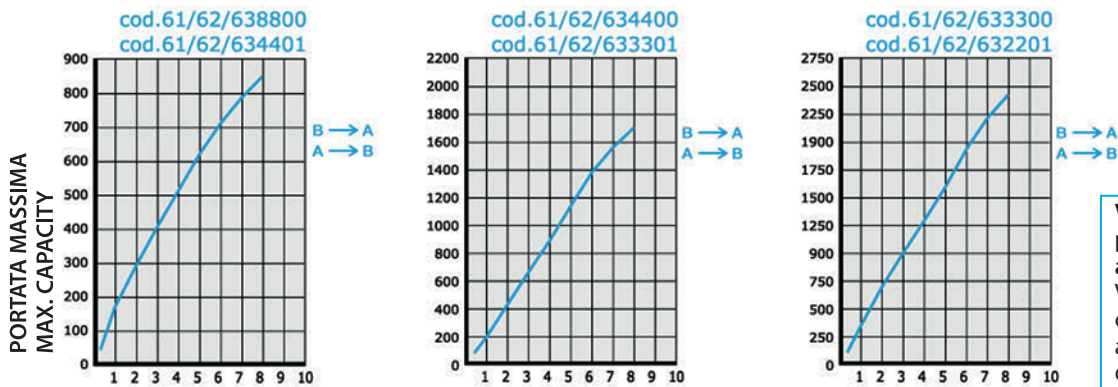
Pressione minima di pilotaggio in funzione della pressione d'esercizio Min. pilot pressure according to working pressure

PRESSIONE MINIMA DI PILOTAGGIO (BAR)
MIN. PILOT PRESSURE



PRESSIONE D'ESERCIZIO (BAR)- WORKING PRESSURE

Portata massima in funzione della pressione d'esercizio Max. capacity according to working pressure



Valori ottenuti con pressione atmosferica a valle della valvola
Values refer to a capacity with atmospheric pressure downstream the valve

PRESSIONE D'ESERCIZIO (BAR)- WORKING PRESSURE

SERVOVALVOLE PNEUMATICHE UNIDIREZIONALI BLOCKING VALVES 1-WAY IN-LINE

ESEMPI D'APPLICAZIONE - APPLICATION EXAMPLES

Tre posizioni centri chiusi - Three positions closed centers

NOTE TECNICHE

Comando cilindro pneumatico doppio effetto con valvola a 3 vie, realizzando la funzione centri chiusi, bloccaggi intermedi sulla corsa con i seguenti vantaggi:

- Uso di valvole ad otturatore
- Arresto immediato facilitato dalla installazione di valvole direttamente a bordo

TECNICAL NOTES

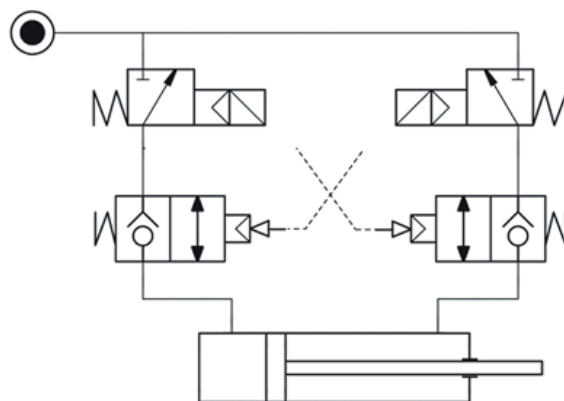
Double-acting pneumatic cylinder control via 3-way valve. Actuates closedcenters operation. Intermediate stops along travel offer the following advantages:

- Use of valves with shutter (very fast)
- Check valves fidded direct to cylinder facilitate immediatedate stop.

TECHNISCHE ANGABEN

Steuerung eines doppelwirkenden zylinders mit einem 3-wegeventil, durch die geschlossene mittelstellungsfunktion. Stoppen des zylinderkolbens in zwischenstellung mit folgenden vorteilen:

- Verwendung des ventilis wie eine gesteuerte rückschlagverschraubung (schnelle wirkung).
- Sofortige stopwirkung durch direkte montage der servo-verschraubung auf dem zylinder.



NOTES TECHINQUES

Commande du verin pneumatico cylinder control effet, avec bloqueurs a 3 voies, permettant la fonction "centre-fermé". Possibilité de blocage intermédiaire pendant la course de la tige du verin, présentant les avantages suivants:

- Utilisation de bloqueurs a obturateur (trés rapide)
- Arret immediat facilité par le montage des bloqueurs de retenu sur les orifices du verin.

Morsa, pressore, bloccaggio - Chuck, presser, clamping

NOTE TECNICHE

Cali improvvisi di pressione, rottura accidentale di tubazioni o di componenti, non pregiudicano la funzionalità.

TECNICAL NOTES

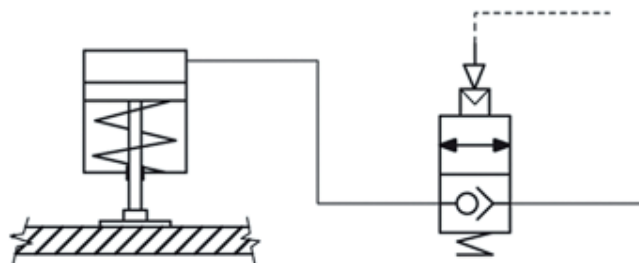
Any sudden pressure drops, accidental hose breaking or component failure do not effect operation and safety

TECHNISCHE ANGABEN

Ein plotzlicher Druckabfall, Bruck von Rohren und Bestandteilen beeinflussen den Betrieb nicht.

NOTE TECHNIQUES

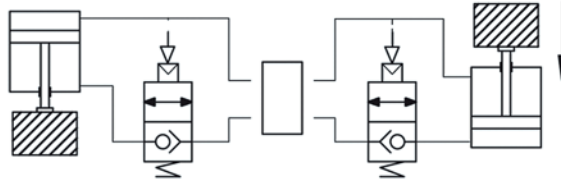
En cas de chutes imprévues de pression, rupture accidentelle de tuyauterie ou des composant, aucun prejudice de fonctionnement et de sécurité ne sera possible.



SERVOVALVOLE PNEUMATICHE UNIDIREZIONALI BLOCKING VALVES 1-WAY IN-LINE

ESEMPI D'APPLICAZIONE - APPLICATION EXAMPLES

Sostentamento carichi (non di sicurezza) - Load support (not-safety)



NOTE TECNICHE

Il carico viene mantenuto in posizione contro cali improvvisi di pressione, rotture di tubazioni o di componenti.

TECNICAL NOTES

Load is kept in place even in the event of sudden pressure drops or accidental breaking of hoses or components.

TECHNISCHE ANGABEN

Auch im fall von plötzlichem Druckabfall oder bei Bruch von Rohren oder Bestandteilen wird die Belastung in Stellung gehalten.

NOTE TECHNIQUES

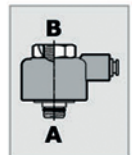
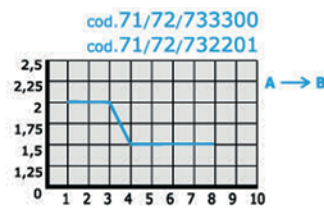
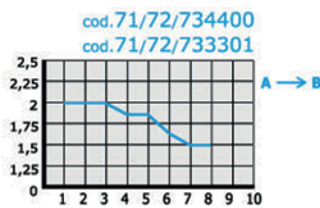
Le charge reste aminteneue en position en cas de chute de pression imprévue ou de rupture accidentelle de la tuyauterie ou des composants.

SERVOVALVOLE PNEUMATICHE UNIDIREZIONALI BLOCKING VALVES 1-WAY IN-LINE

DIAGRAMMI DI PORTATA - FLOW-CHART LOAD

Pressione minima di pilotaggio in funzione della pressione d'esercizio Min. pilot pressure according to working pressure

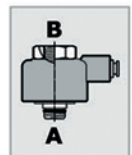
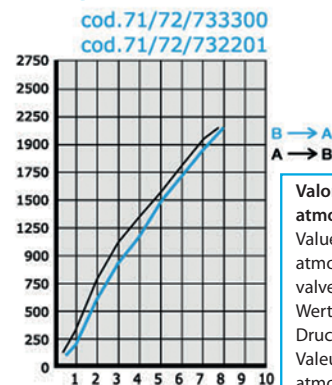
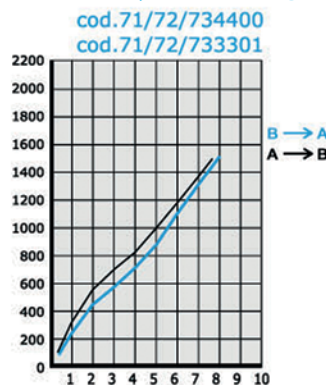
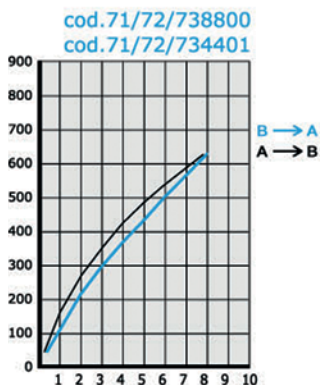
PRESSIONE MINIMA DI PILOTAGGIO (BAR)
MIN. PILOT PRESSURE



PRESSIONE D'ESERCIZIO (BAR)- WORKING PRESSURE

Portata massima della pressione d'esercizio Max. capacity according to working pressure

PORTATA MASSIMA
MAX. CAPACITY



Valori ottenuti con pressione atmosferica a valle della valvola
Values refer to a capacity with atmospheric pressure downstream the valve
Werte erhalten mit atmosphärischem Druck nach dem Ventil
Valeurs obtenues avec la pression atmosphérique en aval de la vanne

PRESSIONE D'ESERCIZIO (BAR)- WORKING PRESSURE